



Memorabilia

Número 23 (2021), pp. 79-92

Dos testimonios poéticos de Pedro de Gracia Dei
en Lisboa: el ms. 50-I-41 de la Biblioteca do
Palacio Nacional da Ajuda y el ms. COD. 1155
de la Biblioteca Nacional de Portugal¹

Two poetic testimonies by Pedro de Gracia Dei
en Lisbon: ms. 50-I-41 of the Biblioteca do
Palacio Nacional da Ajuda and ms. COD. 1155
of the Biblioteca Nacional de Portugal

Natalia Anaís Mangas Navarro
Universitat d'Alacant

Introducción

La prolífica difusión de la obra en verso de Pedro de Gracia Dei a lo largo de cuatro siglos se traduce en una extensa nómina de testimonios poéticos, repartidos, en su mayoría, en bibliotecas españolas². Únicamente tres fuentes manuscritas se conservan en fondos extranjeros: el ms. B2423, conocido como el cancionero NH6 a partir del repertorio de Dutton³, y dos manuscritos custodiados en bibliotecas de Lisboa. Los dos últimos, sin embargo, no están documentados en *El cancionero del siglo XV*, con lo que ello implica para un primer acercamiento a la poesía de Pedro de Gracia Dei. Al margen de la escasa información que nos ofrecen los catálogos en línea de ambas bibliotecas, el único repertorio bibliográfico donde sí están indexados estos testimonios es la base de

1. Este trabajo se enmarca en el proyecto *Cancionero, romancero y fuentes impresas*, del Ministerio de Economía, Industria y Competitividad (FFI2017-86313-P), financiado por la Agencia Estatal de Investigación (AEI) y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER/UE), cuyo investigador principal es Josep Lluís Martos.

2. De las 26 fuentes poéticas de Pedro de Gracia Dei, 16 se encuentran en la Biblioteca Nacional de España: el incunable 1272 y los mss. 1367, 1804, 3231, 3346, 3446, 3564, 3769, 5911, 6175, 7864, 9087, 12612, 18045, 18053 y 18380. El resto, están repartidos por varias bibliotecas: Biblioteca Capitular de Sevilla, ms. 58-4-6; Biblioteca Lambert Mata de Ripoll, ms. 69; Monasterio de las Descalzas Reales, ms. F/30; Real Academia de la Historia, ms. 9/271; Real Biblioteca del Monasterio de El Escorial, ms. h. II. 21; Real Biblioteca de Palacio de Madrid, mss. II/ 617 y II/660.

3. He terminado, recientemente, un estudio material y textual sobre este cancionero, que verá la luz en pocos meses.

datos de *Philobiblon* (BETA)⁴. En cualquier caso, los datos materiales que advertimos son limitados y la descripción interna de los manuscritos necesita una revisión.

La desatención prestada a estas fuentes, que se evidencia por la ausencia de estudios, ha motivado la redacción del presente trabajo, cuyo objetivo es dar a conocer dos importantes manuscritos de la poesía de Pedro de Gracia Dei datados tardíamente, entre finales del siglo XVII y principios del XVIII. El foco de atención se dirige, con especial interés, a la descripción interna, así como al análisis y transmisión textual de los poemas, caracterizados por complejos procesos de compilación y copia que varían de un testimonio a otro.

Biblioteca do Palacio Nacional da Ajuda, ms. 50-I-41⁵

El manuscrito, con signatura 50-I-41, está encuadernado en pergamino marrón y en el lomo figura inscrito el título, aunque la última palabra aparece cortada: «Gracia Dei | vergel | de nobl»; una rúbrica más extensa se advierte ya en el interior: «Graçia Dei. | Las coplas de Graçia Dei, lla | mado vergel de nobles | de los Linaxes de españa | con | Los escudos de Armas | y | Blasones propios» (pág. 1)⁶. El códice no contiene exlibris ni dato alguno que nos permita rastrear su procedencia o identificar a antiguos poseedores. No obstante, según el catálogo informatizado, tanto la pegatina del reverso de la cubierta, —con la siguiente indicación: «CN50. Volúmenes: 1»—, como la encuadernación presentan un aspecto característico de las obras que formaban parte de la librería del XI conde de Redondo, Tomé de Sousa, Coutinho Castelo Branco e Meneses (1677-1717), insigne bibliófilo vinculado con la Casa Real en tiempo de João V (Manupella 1962: XX)⁷.

La Biblioteca da Ajuda tiene su origen en la Livraria Real, cuyo primer gran núcleo comenzó a gestarse durante el reinado de João I, aunque alcanzó un mayor volumen y prestigio, precisamente, en la época de João V. Sin embargo, un terremoto acaecido en 1755 —conocido como el Gran Terremoto de Lisboa— ocasionó enormes pérdidas en

4. Biblioteca da Ajuda, ms. 50-I-41 (BETA manid, 5760); Biblioteca Nacional de Portugal, COD. 1155 (BETA manid, 5782).

5. Aunque no está digitalizado, remito al catálogo en línea de la Biblioteca da Ajuda, que consigna información imprescindible: <[http://bibliotecas.patrimoniocultural.pt/Opac/Pages/Search/Results.aspx?Database=10171_BAJUDA_GERAL&SearchText=AUT=%22Gracia%20Dei,%20Pedro%20de,%20fl.%2014---15--%20\(Rei%20de%20Armas%20dos%20Reis%20Cat%C3%B3licos\)%22](http://bibliotecas.patrimoniocultural.pt/Opac/Pages/Search/Results.aspx?Database=10171_BAJUDA_GERAL&SearchText=AUT=%22Gracia%20Dei,%20Pedro%20de,%20fl.%2014---15--%20(Rei%20de%20Armas%20dos%20Reis%20Cat%C3%B3licos)%22)>.

6. La signatura actual aparece en la primera y última página del manuscrito (1 y 164) escrita a lápiz. Respecto al título, ese *Vergel de Nobles* se corresponde con los *Blasones de las armas e insignias de los mejores y más principales linajes de Castilla* (ID 1941). Esta doble denominación para referirse a una misma obra ha llevado a consignar ese *Vergel de nobles* como una obra independiente de Pedro de Gracia Dei (Infantes 1995: 46; Perea Rodríguez 2007: 1373); Para explicar esta confusión, nos tenemos que remontar a Antonio de Barahona, sobrino de Gracia Dei, como así se identifica él mismo, que «aprovechando los papeles que dejó éste [Gracia Dei], compiló un nobiliario intitolado Vergel ó más bien Rosal de Nobles, como apuntan Gonzalo Argote de Molina y después de él Nicolás Antonio, los susodichos Franckenau y Salazar, y otros varios, si bien todos confundieron y mezclaron miserablemente á Gracia Dei, á Juan Pérez de Vargas y á Antonio Barahona atribuyendo á cada uno de ellos un Vergel de Nobles» (Gayangos 1882: XIV). En ese *Rosal de Nobleza*, Antonio de Barahona explica que, en efecto, buena parte del contenido se basa en una de las obras de Gracia Dei —los *Blasones de las armas e insignias*, según la mayoría de fuentes—, pero él la intitula *Vergel de Nobles dedicado al Gran Capitán*.

7. Hijo de Fernao de Souza Coutinho (1643-1707), X conde de Redondo, y de la escritora portuguesa Luísa Simoa de Portugal, hija del primer conde de Sarzedas. Sobre la importancia de esta familia y el condado de Redondo y de Souza, véase Mansuy-Diniz Silva 2005: 89-108.

la Real Biblioteca y José I reconstruyó buena parte de sus fondos mediante la adquisición de librerías de nobles y casas señoriales. Así, para el caso que nos ocupa, en el año 1757 José I compró el legado bibliográfico de Tomé de Sousa a su viuda. Actualmente, una de las colecciones de la Biblioteca da Ajuda está formada por manuscritos heráldicos y genealógicos —núcleos temáticos de la obra poética de Pedro de Gracia Dei—, tanto de autores portugueses y castellanos, cuyo grueso proviene, precisamente, de la librería del XI conde de Redondo y del Palácio de las Necessidades de Lisboa. Desconocemos, sin embargo, la forma en que pudo adquirir este manuscrito Tomé de Sousa, así como poseedores anteriores a este bibliófilo.

El catálogo en línea indica como fecha *post quem* de copia el año 1504, a partir de una anotación marginal en la pág. 14: «habia en esta copla de los Reyes caholicos la Reyna D^a Isavel murio en medina del campo en martes a XX de novi^e del año de md04 façed Granada». Esta anotación, de hecho, también la advertimos en otros testimonios, de manera que el copista debió añadirla a partir de la fuente que le sirvió como antiógrafo⁸. Por su parte, BETA consigna un arco cronológico amplio, que oscila entre 1651 y 1750 (manid 5760). Si atendemos, sin embargo, a la biografía de Tomé de Sousa, podemos acotar unos años, al menos, la fecha *ante quem*, pues si el manuscrito formó parte su librería no pudo ser copiado después de 1717, año de su muerte.

Una de las particularidades de este manuscrito reside en la foliación, ya que no distingue recto y vuelto; hablamos, por tanto de paginación. Está formado por 163 páginas (250 x 180 mm), aunque numeradas hay 164, debido a un salto de la p. 1 a la p. 3; únicamente la p. 56 está en blanco⁹. Contiene, además, una hoja de guarda anterior y siete posteriores. Respecto a la caja de escritura, hasta la p. 55 todas las composiciones se disponen en una columna centrada, formada por dos estrofas. Desde la p. 57 hasta el final —espacio que ocupa la última obra del manuscrito, los *Blasones*— el copista incluye únicamente una estrofa, situada en la mitad inferior de la página; la otra mitad está en blanco y se corresponde con el hueco en que debería ir el dibujo del escudo, combinación frecuente de texto e imagen que encontramos en otros testimonios que transmiten este poema. Todo el manuscrito es obra de un único copista, que emplea una letra itálica cursiva, característica de la segunda mitad del siglo XVII y del XVIII.

En cuanto a la descripción interna, todos los textos que contiene el manuscrito son de Pedro de Gracia Dei, de manera que este testimonio se erige como uno de los monográficos poéticos del autor, característica poco habitual en la transmisión de su obra; de las veinticinco fuentes manuscritas que recogen su poesía, únicamente cinco gozan de ese privilegio¹⁰. Ello evidencia, por tanto, que se concibió expresamente para la difusión de sus textos, y así lo reflejan tanto el título como las extensas rúbricas que advertimos al principio del códice, donde se hace mención únicamente a las «Coplas de Gracia Dei»:

Aquí comienzan las obras del sabio varon gracia dei criado y Rey de Armas
de los muy altos e mui poderosos catholicos Reyes Don fernando y Doña

8. Los testimonios que presentan esta anotación marginal son los mss. 3449 y 7864 de la BNE, el ms. 58-4-6 de la Biblioteca Capitular de Sevilla y el COD. 1155 de la Biblioteca Nacional de Portugal.

9. El copista incluye reclamos en las pp. 16, 32, 46, 58.

10. Además del presente testimonio, los otros cuatro cancioneros monográficos de Pedro de Gracia Dei son los mss. 3231, 5911 y 10845 de la BNE y NH6.

Isavel. E primeramente se sigue la obra *que* compuso de los nombres de los ochenta Reyes Godos, que primero reynaron en España, los años que Reynaron los fechos mas notables porque fueron mas celebres las victorias que tuvieron todo sabia e mui altamente ordenado expuesto en muy sutil y limado metro por Gracia Dei criado y Rey de armas de sus altas majestades (p. 3)¹¹.

No obstante, el manuscrito no contiene todos los poemas de Gracia Dei e, incluso, algunos presentan problemas en la transmisión, relacionados, precisamente, con los procesos de compilación y copia. Advertimos, también, la ausencia de composiciones reseñables, que se caracterizan por un alto grado de difusión en el conjunto de la tradición textual, como es el caso de *Las mujeres reynas en España* (ID 1943). La secuencia de textos en el ms. 50-I-41 es la siguiente:

1. [p. 4]: A la mui alta e poderosa | señora Doña Isavel Reyna y | señora propietaria de los Reynos de | Castilla y León de gloriosa | memoria. Inc: Mui alta e mui poderosa / del mundo maior señora; éxpl: do sciticos aguelos / nos cuentan los reyes ochenta (f. 4) (ID 6964^{bis} I 1942) (1x10)¹².
2. [pp. 4-14]: Comienza la obra año 1cccL. Inc: Año del onipotente / de trecientos y cinquenta; éxpl: y nuevas jentes hallando / a Napoles recobraron (ID 1942) (19x10).
3. [pp. 15-16]: Blason y Genealogia de los Reyes de | Castilla comencando de los Reyes Godos que | Reynaron en españa hasta los Reyes | Catholicos D. fernando y D^a Isavel, quinto | entre los de Castilla e otros muchos | varones todo muy trificado [sic] por el | muy savio varon Gracia Dey. Prohemio. Inc: Quien los blasones leyere / de la real genealogia; éxpl: y mediando cubre clausa / lo que en junto no se alava (ID 6965^{bis}) (1x10).
4. [pp. 16-55]: Athanarico. Inc: Dos leones colorados / de athanarico animoso; éxpl: hiço y pago quedo a quedo / a Salamanca las sciencias (ID 6966^{bis}, fragmento) (75x10).
5. [pp. 57-164]: [Sin título]. Inc: Para blasonar a Castilla / es tan alta su sustancia; éxpl: es su arco margaritado / de castillo nobles leales (ID 1941 e ID 6967, fragmento) (81x10, 14x9, 4x8, 2x12, 2x14, 1x4, 1x5, 1x6, 1x11, 1x13)¹³.

La primera obra (ID 6964^{bis} I 1942) es una copla de diez versos (abaabccddc) dirigida a Isabel la Católica, que funciona como proemio del texto siguiente, el *Tratado de todos los reyes que en España ha habido desde los godos* (ID 1942), formado por diecinueve estrofas

11. Esta misma rúbrica la encontramos en el ms. 3449 de la BNE, con la diferencia de que, en este último, en lugar de «limado» se lee «polido».

12. El éxplícit presenta una variante que no advertimos en ningún otro de los testimonios que transmite esta obra: «do sciticos aguelos», mientras que en el resto leemos «de los sciticos abuelos».

13. En BETA solo se identifica una obra de los ff. 3-164 y figuran dos posibles títulos, aunque con interrogante: *Blasones de las armas e insignias de los mejores y más principales linajes de Castilla* y la *Descendencia de los reyes de Castilla*: «En la página 5 comienzan las estrofas, todas décimas. La primera es sobre Alarico y la última (f. 164) es sobre Villandrando. El último rey de Castilla a quien se dedica una estrofa es Fernando III (f. 55)» (BETA manid 5760). Cabe señalar que la primera estrofa no es sobre Alarico, sino sobre Atanarico. Por otro lado, hay que distinguir entre los textos dedicados a los reyes godos y los *Blasones de las armas e insignias...* (ID 1941), que tiene como centro de interés la descripción de escudos de los importantes linajes y casas nobiliarias. No es viable, por tanto, la identificación de una única obra que comience con un monarca visigodo y termine con el linaje de los Villandrando.

(19x10)¹⁴. Este poema se inserta en la línea de la historiografía neogoticista, tratamiento recurrente en la obra de Pedro de Gracia Dei y muy presente en la literatura peninsular del siglo XV¹⁵. Se trata de establecer una línea int interrumpida entre los reyes visigodos y los monarcas castellanos y leoneses. En este caso, la cadena comienza con Atanarico, primer rey goda, y termina con los Reyes Católicos, los encargados de culminar con el proyecto de restauración de España que arranca en la figura de don Pelayo (Gómez Redondo 2020: 940).

Las siguientes dos obras presentan una estructura similar a la secuencia de textos anterior: en primer lugar, una copla que funciona como proemio (ID 6965^{bis}), seguida de su correspondiente poema (ID 6966^{bis})¹⁶. La *Genealogía y Blasón de los Reyes de Castilla* (ID 6966^{bis}) se encuadra en la misma línea temática que el *Tratado de todos los reyes que en España ha habido desde los godos* (ID 1942); la diferencia entre una composición y otra es la extensión: mientras que ID 1942 está formado por 19 coplas, la *Genealogía*, en este manuscrito, presenta 75 estrofas. Ello se explica porque, en el *Tratado*, Gracia Dei incluye a dos o tres monarcas en cada copla, mientras que en la *Genealogía* dedica una estrofa a cada rey. Comienza, también, por Atanarico¹⁷, pero no termina con Fernando el Católico, sino con Fernando III el Santo: «hiço y pago quedo a quedo / a Salamanca las sciencias». La obra nos ha llegado, por tanto, incompleta; de hecho, de todos los testimonios que transmiten el poema, este es el único en que se interrumpe la secuencia de monarcas en Fernando III el Santo¹⁸. Puesto que la *Genealogía* está formada por un total de 87 estrofas, faltan en este manuscrito 12 coplas. La interrupción, sin embargo, parece deliberada, ya que al final de algunos poemas el copista incluye una marca circular para indicar que la obra ha terminado; esa señal se aprecia, precisamente, tras la estrofa dedicada a Fernando III el Santo.

La última obra que contiene el manuscrito, de carácter heráldico y genealógico, es la que presenta mayores problemas de transmisión en el conjunto de la tradición textual, debido a las múltiples lecturas, falta de sistematicidad en las estructuras métricas e, incluso, a la atribución de blasones de otros genealogistas, como el Licenciado Molina o Luis Zapata; es probable, por tanto, que el grado de deturpación de este texto sea muy alto en algunos casos. A estos problemas, debemos añadir, además, que en este

14. Para un estudio completo sobre los poemas de Pedro de Gracia Dei y su transmisión en los distintos testimonios, véase Mangas Navarro (2020c: 259-282) y Gómez Redondo (2020: 933-962).

15. Ya advierte Conde (1999: 116), a propósito de *Las siete edades del mundo* de Pablo de Santa María, que este tema cobra fuerza en la historiografía a lo largo del cuatrocientos castellano, período en que las monarquías recurren a glorias de tiempos pasados, encontrando, así, su identificación con el pueblo visigodo. Sobre la historiografía en verso durante el siglo XV, véase Conde 47-59.

16. Nótese, por el número de identificación, que Dutton no emplea la metodología habitual para este tipo de casos, donde inserta la letra «I» entre dos Ids cuando un texto funciona como introducción de una obra más extensa. Este aspecto nos llevaría a modificaciones en el número de identificación (ID 6965^{bis} I ID 6966^{bis}), como ya advirtió Toro Pascua a propósito de esta obra en NH6 y en el ms. 69 de la Biblioteca Lambert Mata (2005: 86).

17. Si atendemos al resto de testimonios que transmiten este poema, en la primera estrofa, dedicada a Atanarico, el copista altera el orden de los versos tercero y cuarto, lo que afecta también a la rima. Se trata de un aspecto asilado, que solo advertimos en esta fuente y en esta copla en concreto, lo que apunta, quizá, a un despiste del propia copista.

18. El *éxPLICIT*, por tanto, es diferente al resto de manuscritos que recogen esta obra, que terminan con Fernando el Católico: «Quien dio tales alegrías / a sus reynos tan loçanos».

manuscrito se introducen los blasones sin responder a un título concreto. Aunque la mayoría de las estrofas forman parte de los *Blasones y armas e insignias de los mejores y más principales linajes de Castilla* (ID 1941), el copista incluye al principio la descripción de algunos escudos que identificamos en otra obra de Pedro de Gracia Dei, los *Blasones de ciudades y villas* (ID 6967^{bis}). Debido a la heterogeneidad con que se transmite esta composición en el resto de testimonios, resulta de especial relevancia atender a dos aspectos: el orden de los blasones y la estructura métrica. Ello nos permitirá advertir anomalías, lecturas concretas e, incluso, emparentar unas fuentes con otras.

La secuencia de blasones en este manuscrito es la siguiente¹⁹: Armas del Reyno de Portugal (2x10), La ciudad de Baeza, La ciudad de Ávila (1x9), La villa de Tordesillas (1x9), La villa de Carrión de los Condes, La ciudad de Simancas (1x5), Guzmán Duque de Medina, Guzmán Señor de Toral, Manrique de Lara Duque de Nájara, Casa de Lara, Manrique Conde de Osorno (1x12), Manríquez Marqués de Aguilar (1x12), Enríquez, Çavallos (1x4), Toledos Duque de Alva, Marroquí (1x8), Luna Duque de Luna, Fonseca, Sarmiento Conde de Santamarta, Cabeça de Vaca, Portocarrero Marqués de Villanueva, Mendoza de Sevilla, Velasco condestable de Castilla, Salaçar, Cárdenas Marqueses de la Puebla (1x9), Coroneles, Téllez de Molina, Reinoso, Silva Conde de Çifuentes, Álvarez de Toledo (1x9), Haros señores que fueron de Vizcaia (1x14), Çerda Duque de Medina Çeli, Cueva Duque de Alburquerque, Ortizes, Stuñiga Duque de Vexar, Torre, Manueles, Ponçes de Leon Duques de Arcos, Henríquez Almirantes de Castilla (1x8), Loaisa, Ayalas Condes de Fuensalida, Leibas, Peralta Marqués de Salçes, Espinosa de los Monteros, Castilla, Enríquez, Bocanegra Conde de Palma (1x9), Bracamontes, Tello de Meneses, Ávila Marqués de Las navas, Ávilas Señores de Navalmurconde y Villatoro, Çisneros, Roxas Conde de Lerma, Andrada Conde de Villaluarza, Padilla Adelantado de Castilla (1x13), Loçana, Quiñones Conde de Luna, Barva, Prado, Salaçar, Acuña conde de Valencia y Buendía, Cartagena, Pacheco Marqués de Villena, Paraje, Maldonado (1x6), Veras, Osorio Marqués de Astorga, Figueroa Conde de Feria, Bustamante (1x9), Coellos (1x9), Biedma conde de Santistevan, Arçe (1x9), Coronado, Mendoças Duque del Infantado, Aragón Duque de Villahermosa, Castro Conde de Lemos, Çalcedos, Portugal, Cisneros, Cordova Conde de Cabra Alcarde de los Donçeles, Villegas (1x14), Girón Marqués de Peñafiel, Rui Laso de la Vega Marqués de Santiillana, Barahona (1x10, 1x9), Ávalos, Saldaña, Herrera Conde de Ampuria, Montoya, Sotomaior Conde de Belascasar, Ludueña, o Lidueña, Guevara Conde de Oñate (1x11), Trexos (1x9), Pimentel Conde de Benavente, Piçarros (1x9), Tovar Marqués de Verlanga (1x9), Cortés Marqués del Valle (1x8), Carrillo Señor de Pinto (1x8), Esquivel de Vizcaia, Maldonado, Carrillos de Toledo, Ordoñes, Guirana (1x9), Arellano Marqués de Aguilar, Solier, Barahona, Villandrando Conde de Rivadeo.

Las distintas familias de manuscritos que podemos proponer dentro de la tradición textual de Pedro de Gracia Dei presentan en esta obra un orden idéntico en los blasones²⁰. Sin embargo, la secuencia de estrofas en esta fuente no se advierte en ningún otro testimonio; de hecho, es el único que termina con el linaje de los Villandrando. Esto nos

19. A la mayoría de las ciudades y linajes les corresponde una copla de diez versos; cuando no sea el caso, bien porque es más de una estrofa, bien porque varía el número de versos, lo indico entre paréntesis.

20. Véase, por ejemplo, el cancionero NH6 y los mss. 3231, 3769 y 5911 de la BNE. Distinto orden a estos testimonios, pero idéntico entre ellos, es el caso del ms. 7864 de la BNE, el ms. 58-4-6 de la Biblioteca Capitular de Sevilla y el COD. 1155 de la Biblioteca Nacional de Portugal.

lleva a pensar que se trata de una compilación aleatoria por parte del copista, a partir de uno o varios manuscritos que transmitían este poema, bien de manera fragmentaria, bien combinado con coplas de otros heraldistas, una característica frecuente en los testimonios poéticos de Gracia Dei copiados durante los siglos XVII y XVIII.

Biblioteca Nacional de Portugal, ms. COD. 1155²¹

El manuscrito está encuadernado en pergamino, sin título en el lomo y cubiertas lisas. En la contracubierta posterior encontramos adjunto un folio impreso en el que se escribe el siguiente título: «Divisas | y | blasones | de las armas de la | nobleza de España en | metro | por | Gracia Dei | Rey de Armas de los Reyes Catolicos | Don Fernando y Doña Ysabel»; y añade debajo: «Obra que siempre se ha estado Manuscrita». Se trata del único testimonio que nos aporta datos sobre la vía de transmisión de la obra poética de este autor. En efecto, los *Blasones de las armas e insignias de los mejores y más principales linajes de Castilla* (ID 1941) —texto al que parece referirse esa anotación, aunque el testimonio incluye otras seis obras—, es un poema que nos ha llegado únicamente a través de fuentes manuscritas²². No podemos rastrear la procedencia, ya que no contiene ningún dato identificativo que nos permita asociarlo a antiguos poseedores y tampoco el catálogo de la biblioteca nos ofrece información al respecto, como sí ocurre con el ms. 51-I-41 de la Biblioteca da Ajuda.

Respecto a la fecha de copia y el encargado de la misma, el manuscrito contiene una anotación que puede llevarnos a una confusión considerable, ya que es idéntica a la que encontramos en el ms. 7864 de la BNE:

Obras del Sabio Varon Gracia Dei [...] copiadas por don Joseph maldonado de Saavedra en esta ciudad de Sevilla de un libro Antiguo manuscrito que de varias materias y cosas de Sevilla junto y escribio el cronista Pedro Mexia que hera de don nicolas Antonio Cavallero del horden de Santiago Canonigo de la Santa Iglesia Metropolitana de Sevi^a Residente en la Ciudad de Roma por Agente General del Rey de españa y del Consejo Supremo de la Santa Inquisición della en este Año de 1668²³.

Según advierte BETA, «este MS parece ser en casi todo —por lo menos hasta las poesías de João Rois de Sá— hermano de BNE MSS/7864, también copiado en Sevilla por José Maldonado de Saavedra en 1668 a base de un Ms que perteneció a Nicolás Antonio» (manid 5782). Sin embargo, este manuscrito no fue copiado por don José Maldonado Saavedra, ya que la letra es, a todas luces, diferente. Si comparamos ambas fuentes y las cotejamos con otros códices que también copió José Maldonado Saavedra —como los mss. 10293 y 20355 de la BNE—, la letra es idéntica a la del ms.

21. Remito al Catálogo Geral em linha: <<http://catalogo.bnportugal.pt/ipac20/ipac.jsp?session=H57442G696X97.384601&profile=bn&source=~!bnp&view=subscriptionssummary&uri=full=3100024~!478670~!1&ri=3&aspect=subtab11&menu=search&ipp=20&spp=20&staffonly=&term=gracia+dei&index=.GW&uidnex=&aspect=subtab11&menu=search&ri=3>>.

22. Si bien es cierto que ello no implica la ausencia de transmisión impresa, resulta extraño que esta obra llegara a editarse y no tengamos constancia de ello, pues se trata de una de los poemas más difundidos de Pedro de Gracia Dei, especialmente durante los siglos XVII y XVIII. La única obra poética que llegó a la imprenta y que hoy conservamos es la *Criança y virtuosa doutrina*, impresa en Salamanca ca. 1488. Véase, para el estudio material del incunable, Mangas Navarro (2020b: 181-204).

23. Idéntica en el contenido, con algunas variantes gráficas respecto al ms. 7864, que transcribo.

7864 de la BNE. Por tanto, podemos afirmar que este testimonio es una copia (hasta un folio concreto) del ms. 7864, que es el que verdaderamente compiló José Maldonado. Establecemos, por tanto, el año 1668 como fecha *post quem*.

El manuscrito está formado por 108 folios (295 x 200 mm), aunque hay un error en la foliación, ya que omite el número 88 y en su lugar se repite el 87. Los ff. 84, 85, 86 y 87 —el primero—, están en blanco. Todos los textos están copiados a una columna, aunque no se sitúa en el centro del folio, sino que tiende hacia el margen izquierdo, con un total de 17 -18 líneas por plana. El códice es obra de un único copista e incorpora reclamos en el vuelto de todos los folios.

Al igual que el ms. 7864, no solo incluye obras de Gracia Dei, sino también de Joan Roiz de Saa (ff. 87^r [88]-104^r). De hecho, no se copia el ms. 7864 completo, sino solo hasta el ff. 26^v, lo que parece indicar que al compilador solo le interesaban estas obras y el manuscrito fue concebido como un volumen de heráldica y genealogía²⁴. La obra de Joan Roiz de Saa que se transmite en los dos manuscritos son las *Copras de Joam Roiz de Saa declarando algunos escudos de armas de algunos linajes de Portugal que sabia donde vinham*. La descripción interna, por tanto, es idéntica a la que presenta el ms. 7864 de la BNE hasta el f. 26^v:

1. [f. II^r]: DEDICACION a la Catholica Reina | Dona Ysabel. Ínc: «Muy alta y muy poderosa / del mundo mayor señora»; éxpl: «de los scyticos Abuelos / vos quantan los Reyes ochenta» (ID 6964^{bis} I 1942) (1x10).
2. [ff. 1^r-7^v]: Comiença la obra. Año de Christo. cccl. Ínc: «Año del omnipotente / de trezientos y cinquenta»; éxpl: «y nuevas gentes hallando / a Napoles recobraron» (ID 1942) (19x10)²⁵.
3. [f. 8^r-v]: GENEALOGÍA Y BLASON de los Reyes de Castilla, començando | de los Reyes Godos que Reinaron en España | hasta el Catolico Rey don Fernando quinto de este nombre | en los Reyes de Castilla. Metrificado por | Gracia Dei. Prohemio. Ínc: «Quien los Blasones leyere / de la Real Genealogia»; éxpl: «y mediando cubre clausa / lo que en junta no se alaua» (ID 6965^{bis}) (1x10).
4. [ff. 8^v-37^v]: Reyes Godos. Ínc: «Dos leones colorados / de Athanarico animoso»; éxpl: «quien dio tales alegrías / a sus Reinos tan loçanos» (ID 6966^{bis}) (86x10, 1x9)²⁶.
5. [f. 38^r]: Las mugeres que an heredado | Los Reynos de españa. Ínc: «Eugenia nombre le dio / la loba santos exemplos»; éxpl: «Ysabel en cada cosa / perfeccion de todas cosas ellas» (ID 1943) (1x10).
6. [ff. 39^r-46^v]: Blasones. Ínc: «Para blasonar a Castilla / es tan alta su substancia»; éxpl: «que la gran Roma del Tybre / nunca se mostro tan bella» (ID 6967, fragmento) (22x10, 1x9)²⁷.

24. Coincide, también, hasta el f. 121^r con el ms. 58-4-6 de la Biblioteca Capitular de Sevilla, que forma parte de la misma familia de manuscritos.

25. Misma anotación que en el ms. 3449 tras el final de esta obra, que remite a la muerte de Isabel I y que encontramos, también, en el COD. 1155 de la Biblioteca Nacional de Portugal y en el manuscrito 58-4-6 de la Biblioteca Capitular de Sevilla.

26. En BETA, las composiciones ID6965^{bis} e ID6966^{bis} se identifican como parte del texto ID1942. De hecho, se atribuye el éxplícite de ID6966^{bis} a ID1942.

27. Transmisión idéntica a los mss. 7864 de la BNE y 58-4-6 de la Biblioteca Capitular de Sevilla, con las mismas anotaciones sobre las fuentes en las que se basa para la formación de las estrofas.

7. [ff. 47^v-83^r]: Blasones de las Armas e insignias | de los mejores y mas Principales Linajes de Castilla | declarando sus Principios Fechos por | Gracia Dei. Ínc: «Con parte de las reales / en purpura vi dos piezas»; éxpl: «don Manuel le llamo / legitimo de Castilla» (ID 1941, fragmento) (93x10, 3x13, 3x9, 2x14, 2x8, 2x5 1x11).
8. [ff. 87^r[88]-104^r]: COPRAS De Ioan Rois de Saa Declarando Algunos Escudos de Armas de algunos linajes de Portugal que havia de a donde venian. Ínc: «Por se levantar a gloria / dos linhages muy honrados»; éxpl: «tirar a outros a fee / do que vi por escritura».

La secuencia de obras de Pedro de Gracia Dei en este testimonio, aunque similar a la que presenta el ms. 50-I-41 de la Biblioteca da Ajuda, es sin embargo, más extensa: comienza con la dedicatoria a Isabel la Católica (ID 6964^{bis} I 1942), antesala del *Tratado de todos los reyes que ha habido en España desde los godos* (ID 1942), y continúa con la *Genealogía y blasón de los reyes de Castilla* (ID 6966^{bis}), con su respectivo proemio (ID 6965^{bis}). Hasta este punto, la única diferencia entre un manuscrito y otro reside en la transmisión de ID 6966^{bis} que, como hemos apuntado en el estudio del ms. 50-I-41, la copia se interrumpe en la estrofa número 75; en este caso, sin embargo, nos ha llegado la obra completa (87x10).

Es importante señalar una característica que afecta a la estructura métrica de la *Genealogía y blasón de los Reyes de Castilla*: la estrofa dedicada a Juan I contiene nueve versos en todos los testimonios que transmiten la obra. Si atendemos al esquema métrico del resto de coplas que componen el poema (abaabcdccd), faltaría el cuarto verso que, en algunos manuscritos, el copista evidencia con un espacio en blanco entre el tercer y el quinto verso. La falta se repite en todos los testimonios que recogen el poema, a excepción del COD. 1155 de la Biblioteca Nacional de Portugal, el único que propone una lectura para el cuarto verso: «acordar a su tributo». Si tenemos en cuenta que este manuscrito sigue fielmente al ms. 7864 de la BNE, donde, efectivamente, José Maldonado Saavedra deja un espacio en blanco para este verso, es muy probable que la lectura sea cosecha propia del copista de este testimonio.

A partir de la *Genealogía y blasón de los Reyes de Castilla*, la transmisión de obras difiere respecto al ms. 50-I-41 de la Biblioteca da Ajuda. Este manuscrito incluye, entre la *Genealogía* y los *Blasones*, la composición titulada *Las mujeres reynas en España* (ID 1943), una copla de diez versos que se erige como un panegírico a la reina Isabel: Gracia Dei hace un recorrido por algunas reinas castellano-leonesas de los siglos XII y XIII, a las que asocia una cualidad o hecho reseñable: Constanza de Borgoña, Urraca I de León, Elvira y Berenguela de Castilla. La estrofa termina con Isabel la Católica, figura protagonista de los dos últimos versos, que reúne en su persona todas las características anteriores: «Ysabel en cada cosa / perfección de todas cosas ellas». El copista añade en este verso la palabra *cosas* e incurre, así, en la hipermetría; además, se molesta en indicar que es cosecha suya, porque la subraya a propósito. El éxplícit de la obra, sin embargo, no contiene esa palabra.

Finalmente, frente a la combinación asistemática de blasones de linajes y ciudades que advertimos en el ms. 50-I-41 de la Biblioteca da Ajuda, en este testimonio se transmiten las dos obras de manera independiente. Los *Blasones de ciudades y villas* (ID 6967^{bis}) se copian bajo el título de *Blasones* e incluye 23 estrofas, frente a las 7 que presenta el testimonio de la Biblioteca da Ajuda: Armas del Reyno de Portugal (2x10),

de la ciudad de Ávila (1x9), de la villa de Carrión de los Condes, de la villa de Tordesillas²⁸, Baeza²⁹, Salamanca, Çamora, Ciudad Rodrigo, Carrión, Córdoba, Abila, Plasencia, León, Burgos, Astorga, Cádiz, Álcantara, Valladolid, Medina, Arnani, Vejar, Vilbao. Antes de la copla dedicada a la ciudad de Salamanca, encontramos una anotación: «Las que se siguen se hallaron en un manuscrito intitulado Luzero de Nobleza, compuesto por un Curioso en Toledo año 1547. Parece er el metro de Gracia Dei» (f. 40^v)³⁰.

Respecto a los *Blasones de las armas e insignias de los mejores y más principales linajes de Castilla*, la secuencia de los blasones en este manuscrito es el siguiente: Manriquez, Lara, del Conde de Osorno que es de los Manriquez (1x13), del Marqués de Aguilar que es de los Manriquez (1x13), Ponces de León (1x11), los de Haro que fueron condes de Vizcaya (1x14), Guzmanes, Guzmanes de Sevilla, Enríquez (2x10, 1x8), Manueles, Cerdas, los de Castilla, Mendozas, Ruy Laso de la Casa de la Vega, Castros de Castilla, el Duque de Villahermosa, Stuñigas, Velascos, Guevaras, Roxas, Toledo de los Jaqueles, Toledo de las Palomas y del Castillo (1x9), Avila Señor de Navalmorquende, Cordoba, Meneses, Pimenteles, Portugal, Silvas, Puertocarrero, Coellos, Fonseca, Pachecos, Acuña, Bocanegras, Girones, Tellez y Molina, Ayalas, Prados, Sarmientos, Arellanos, Ossorios, Quiñones, Carrillos, Cardenas, Tobar (1x9), Salazar (2x10), Lunas (2x10), Villandrandos, Cueva, Avalos, Padilla (1x13), Herrera, Coronel, Sotomayor, Figueroa, Maldonado, Arze, Cabeça de Vaca, Coronado, Reynoso, Cisneros (2x10), Solier, Barba, Biedma, Leyvas, Lozenas, Loaisas, Montoya, Torre, Peraltas, Parage, Espinosa de los Monteros, Cartagena, Saldaña, Guirana (1x9), Esquiveles de Vizcaya, Villegas de Castilla³¹, Solier³², Salzedo³³, Castros³⁴, Andrada³⁵, Bracamonte³⁶, Mendozas (1x5)³⁷, Monte

28. La rúbrica completa de esta estrofa es: «de la villa de Tordesillas que en otro tiempo se llamó oter [sic] de sillas».

29. Anotación del copista antes de la copla dedicada a Baeza: «la estancia siguiente hecha a la ciudad de Baeça la trae por de Gracia Dei Argote de Molina en su Nobleza de la Andaluzia lib. 1. Cap. 78». En efecto, dicho capítulo se titula *Origen del escudo de armas de la ciudad de Baeza, y de la orla de las aspás de oro que los conquistadores de ella pusieron en sus escudos*. Tras el dibujo del blasón, Argote de Molina explica: «Del cual escudo hoy usa la misma ciudad, como se vé en los lugares públicos y plazas de ella, y en el sello de su Cabildo y Ayuntamiento. De la cual divisa dice Gracia Dei:» (1588: 145). A continuación, incluye la estrofa que recoge este manuscrito.

30. El único manuscrito que he localizado con esta referencia se conserva en la Biblioteca Nacional de España, con signatura 3236: «Lucero de La Nobleza. | Tratase en el | de su Origen Balor y Pre | heminencias i como sead | quiere y que Naciones | poblaron en Hespaña | Y los que permanecieron en ella, con la | genealogia de sus Reyes hasta oy dia | Y de muchos Ylustres y nobles y sus casas | i antigüedad y sucesion hecos y armas. | Compuesto por Vn Curioso en tole | do Año de 1547 del na^o de Cristo» (f. I). Está dedicado «Al catolico y Augustisimo | don Philipo Rey de las Hespannas» (f. 1^o). En efecto, al final del manuscrito ff. (327-329^v) se incluyen, sin título ni alusión a Pedro de Gracia Dei, las coplas que encontramos en este testimonio. No obstante, no debemos olvidar que el que verdaderamente realiza esta labor de compilación y consulta el *Lucero de Nobleza* es José Maldonado Saavedra para la copia del ms. 7864 de la BNE, que funciona como el antígrafo del ms. COD. 1155 de la BNP, generando un auténtico *codex descriptum*.

31. Después de este linaje, otra anotación del copista: «Los que siguen cita Argote de Molina en su Nobleza de Andaluzia por de Gracia Dei».

32. «Lib. 1 . cap. 48».

33. «Lib. 1. Cap. 80».

34. «Lib. 1. Cap. 100».

35. «Lib. 1. Cap. 102».

36. «Lib. 2. Cap. 85». Tras esta estrofa, otra anotación: «También cita por de Gracia Dei los siguientes Argote aunque imperfectos». Entiéndase como incompletos, si atendemos a la estructura métrica.

37. «Lib. 2. Cap. 72».

(1x8)³⁸, Veras (1x5)³⁹, Quirós, Ossorios, Arellano, Stuñiga, Carvajal, Trejo, Leyva, Laso de la Vega, Cañizares, Ulloa, Fonsecas, Santillana, Toledo, Prado, Chaves, Manueles.

El considerable número de testimonios en que se transmite la poesía de Pedro de Gracia Dei nos permite establecer distintas relaciones de filiación textual. No obstante, no para todos los manuscritos advertimos dependencias claras de otras fuentes, como ocurre con el ms. 50-I-41 de la Biblioteca da Ajuda, que presenta una serie de características que se reducen únicamente a este testimonio y que, por tanto, lo alejan del resto. Es cierto que algunas coincidencias, como parte de la extensa rúbrica inicial, pueden tener relación, por ejemplo, con el ms. 3449 de la BNE. De hecho, es probable que ese manuscrito sea una de las fuentes que consultara el copista. Sin embargo, como ya hemos advertido, tanto la ausencia de la composición ID 1943 como el orden de los blasones poéticos nos lleva a proponer que nos encontramos ante un compendio de las obras de Pedro de Gracia Dei confeccionado a partir de diversas fuentes, con una selección premeditada de textos y estrofas.

En el caso del COD. 1155 de la Biblioteca Nacional de Portugal, sí que podemos identificar a su antígrafo, el ms. 7864 de la BNE. Ambos manuscritos se imbrican en una misma tradición textual, junto al ms. 58-4-6 de la Biblioteca Capitular de Sevilla y, muy probablemente, al ms. 3449 de la BNE⁴⁰. Gracias a José Maldonado Saavedra y Diego Ignacio de Góngora, copista este último del ms. 58-4-6, sabemos de la existencia de un códice que perteneció a Nicolás Antonio, que contenía obras de Pedro de Gracia Dei y un conjunto de documentos referentes a la ciudad de Sevilla. Es muy probable que ese testimonio se corresponda con el ms. 3449 de la BNE, datado en el siglo XVII, ya que es el único de todos los manuscritos poéticos del autor que cumple esas características. A partir de esa fuente, José Maldonado de Saavedra confeccionó buena parte del ms. 7864 de la BNE en el año 1668, tal y como indica en la rúbrica. Además, decidió incluir en ese manuscrito varias coplas de Gracia Dei a través de citas textuales de otros nobiliarios. La estructura de las obras y las anotaciones marginales que realiza José Maldonado en el ms. 7864 de la BNE, que remiten a otros textos heráldicos y genealógicos, se reproducen de manera idéntica en el ms. COD. 1155 de la Biblioteca Nacional de Portugal, cuya relación textual es directa y funciona como su antígrafo, así como en el ms. 58-4-6 de la Biblioteca Capitular de Sevilla, copiado por Ignacio de Góngora en el año 1707.

Conclusión

El estudio material y textual de estos testimonios supone un avance en el conocimiento de la obra poética de Pedro de Gracia Dei, fundamentalmente por tratarse de dos manuscritos que no cataloga Dutton en *El cancionero del siglo XV*, así como por los escasos datos que nos ofrecen al respecto otros repertorios bibliográficos. Desde una perspectiva de análisis interno, el COD. 1155 de la Biblioteca Nacional de Portugal, aunque no es un monográfico de la poesía de Gracia Dei, se erige como uno de los tes-

38. «Lib. 1. Cap. 80».

39. Anotación: «Mosquera en su Numantina trae por de Gracia Dei la siguiente de los Veras». Tras estos versos, anotación, fin. Anotación al margen: «Los que se siguen son del libro referido Luzero de Nobleza».

40. Para un estudio sobre el manuscrito 58-4-6 de la Biblioteca Capitular de Sevilla y su relación textual con otros testimonios, véase Mangas Navarro (2020a: 65-72).

timonios más valiosos, debido al considerable número de obras que contiene. Además, los datos que nos ofrece el copista nos permiten insertar este manuscrito dentro de una tradición textual concreta, formada por cuatro fuentes datadas entre la segunda mitad del siglo XVII y la primera del XVIII.

Por su parte, el ms. 50-I-41 de la Biblioteca da Ajuda es más limitado, tanto por la descripción interna como por la imposibilidad de poder asignar una dependencia de fuentes clara. Sin embargo, la importancia de este testimonio reside en el propósito que buscaba el copista con su compilación: ofrecernos un cancionero monográfico de la poesía de Pedro de Gracia Dei. Esta característica es muy poco frecuente en la transmisión de su obra en verso, pues de veinticinco manuscritos, solo otros cuatro se conforman como monográficos. Ello evidencia que, pese a la abundante difusión de sus textos, su poesía no se concebía como un proyecto de cancionero de autor.

El arco cronológico en que datamos estos testimonios, esto es, finales del siglo XVII y principios del XVIII, se corresponde con el período álgido en la difusión de la obra poética de Pedro de Gracia Dei, donde podemos incluir hasta catorce manuscritos. Ello es un claro reflejo del interés que despierta el autor durante estos años, especialmente sus *Blasones*, de limitada transmisión textual en aquellas fuentes datadas en el siglo XVI y principios del XVII. En definitiva, el estudio de estos manuscritos procura arrojar luz al oscuro panorama ecdótico que, aún hoy, caracteriza la obra de Pedro de Gracia Dei, así como intenta poner en valor la figura y poesía de un olvidado y poco reconocido poeta de cancionero.

Bibliografía citada

- ARGOTE DE MOLINA, Gonzalo (1588), *Nobleza del Andaluzia*, Sevilla, Imprenta de Fernando Diaz.
- [BETA] *Bibliografía Española de Textos Antiguos*, coord. Charles Faulhaber, Universidad de California, Berkeley <<http://bancroft.berkeley.edu/philobiblon/>>.
- CONDE, Juan Carlos (1995), «La historiografía en verso: precisiones sobre las características de un (sub) género literario», en *Medioevo y Literatura. Actas del V Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, 2, ed. Juan Paredes, Granada, Universidad de Granada, pp. 47-59.
- CONDE, Juan Carlos (ed.) (1999), *La creación de un discurso historiográfico en el cuatrocientos castellano: "Las siete edades del mundo" de Pablo de Santa María*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca.
- DUTTON, Brian. *Catálogo-índice de la poesía cancioneril del siglo XV*. Madison: Seminary of Medieval Studies, 1982.
- DUTTON, Brian. *El Cancionero del siglo XV (c. 1360-1520)*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 1990-1991. 7 vols.
- GAYANGOS, Pascual de (1882), Pedro de Gracia Dei, *Blasón General y Nobleza del Universo*, Madrid, prólogo de Pascual de Gayangos [ed. facsímil de la ed. Coria, 1489].
- GÓMEZ REDONDO, Fernando (2020), *Historia de la poesía medieval castellana, I. La trama de las materias*, Madrid, Cátedra.
- INFANTES, Víctor (1995), «La Cortesía en verso de Pedro de Gracia Dei y su tratado *La Criança y virtuosa doctrina* (1488)», en *Traité de savoir-vivre en Espagne et au Portugal du Moyen Âge à nos jours*, ed. Rose Duroux, Clermont Ferrand, Association des Publi-

- cations de la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de Clermont Ferrand, pp. 43-54.
- MANGAS NAVARRO, Natalia A. (2020a), «Nuevas fuentes para la poesía de Pedro de Gracia Dei», *Revista de Cancioneros impresos y manuscritos*, 9, pp. 44-75.
- MANGAS NAVARRO, Natalia A. (2020b), «Un incunable poético de Pedro de Gracia Dei (89*GD): materialidad y contextos de un impreso con ejemplar múmero», en *Revista de Poética Medieval*, n° 34, pp. 181-204.
- MANGAS NAVARRO, Natalia A. (2020c), «Transmisión textual y catálogo de la obra poética de Pedro de Gracia Dei», en *Revista de Literatura Medieval*, n° XXXII, pp. 259-282.
- MANSUY-DINIZ SILVA, Andrée (2005), «Stratégies matrimoniales et patrimoine familial dans une famille de la noblesse portugaise à l'époque moderne», en *Monarchies, noblesses et diplomaties européennes. Mélanges en l'honneur de Jean-François Labourdette*, coord. Jean-Pierre Poussou, Roger Baur y Marie-Catherine Vignal-Souleyrou, París, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, pp. 89-108.
- MANUPELLA, Giacinto (1962), *A visita das fontes. Apólogo Dialogal Terceiro*, Coimbra, Universidade de Coimbra.
- PEREA RODRÍGUEZ, Óscar (2007), «Alta reina esclarecida: un cancionero ficticio para Isabel la Católica», en *Isabel la Católica y su época: actas del Congreso Internacional. Valladolid-Barcelona-Granada, 15 a 20 de noviembre de 2004*, 2, coord. Luis Antonio Ribot García, Julio Valdeón Baroque y Elena Maza Zorrilla, Valladolid, Instituto Universitario de Historia Simancas, pp. 1355-1383.
- TORO PASCUA, María Isabel, «Nuevos y viejos poemas para el *Cancionero del siglo XV* (c. 1360-1520). Fuentes manuscritas», en *Praestans labore Victor: homenaje al profesor Víctor García de la Concha*, coord.. Javier San José Lera, Salamanca, Ediciones de la Universidad de Salamanca, 2005, pp. 73-92.

MANGAS NAVARRO, Natalia Anaís, «Dos testimonios poéticos de Pedro de Gracia Dei en Lisboa: el ms. 50-I-41 de la Biblioteca do Palacio Nacional da Ajuda y el ms. COD. 1155 de la Biblioteca Nacional de Portugal», *Memorabilia* 23 (2021), pp. 79-92.

RESUMEN

Este trabajo ofrece un estudio sobre los dos únicos manuscritos poéticos de Pedro de Gracia Dei que se conservan en bibliotecas de Lisboa. Se trata de testimonios de especial relevancia para el conocimiento de la obra de este autor, debido al considerable número de poemas que contienen. Por ello, nos centraremos, fundamentalmente, en la descripción interna, así como en el proceso de compilación y copia, que evidencia unos propósitos distintos para ambas fuentes. Estos aspectos nos revelan, en última instancia, varios datos para establecer posibles relaciones genéticas dentro del conjunto de la tradición textual de Pedro de Gracia Dei.

PALABRAS CLAVE: Pedro de Gracia Dei, poesía de cancionero, fuentes manuscritas, Biblioteca da Ajuda, Biblioteca Nacional de Portugal.

MANGAS NAVARRO, Natalia Anaís, «Two poetic testimonies by Pedro de Gracia Dei en Lisbon: ms. 50-I-41 of the Biblioteca do Palacio Nacional da Ajuda and ms. COD. 1155 of the Biblioteca Nacional de Portugal», *Memorabilia* 23 (2021), pp. 79-92.

ABSTRACT

This work offers a study on the only two poetic manuscripts by Pedro de Gracia Dei that are preserved in Lisbon libraries. These are testimonies of special relevance for the knowledge of the work of this author, due to the considerable number of poems they contain. For this reason, we will focus, fundamentally, on the internal description, as well as on the compilation and copying process, which shows different purposes for both sources. These aspects ultimately reveal several data to establish possible genetic relationships within the whole of the Pedro de Gracia Dei textual tradition.

KEYWORDS: Pedro de Gracia Dei, songbook poetry, manuscript sources, Ajuda Library, National Library of Portugal.

Enviado: 13-03-2021
Aceptado: 20-04-2021

